



СРПСКА АКАДЕМИЈА
НАУКА И УМЕТНОСТИ
БЕОГРАД

Бр. 22/6

21.02.06 ГОД
БЕОГРАД

У Г О Д А

про наукове співробітництво між Сербською академією наук і мистецтв та Національною академією наук України

Сербська академія наук і мистецтв і Національна академія наук України (у подальшому іменуються "Сторони"),

- відзначаючи важливість міжнародного науково-технічного співробітництва,
- враховуючи його взаємну вигоду,
- бажаючи забезпечити його розширення та подальший розвиток,

уклали цю Угоду про наступне:

С т а т т я І

Мета цієї Угоди - розширення та розвиток взаємовигідного співробітництва між науковими установами та фахівцями Сторін для сприяння науковому прогресу. Це має бути досягнуто об'єднанням зусиль науковців обох Сторін, спільним використанням ресурсів та наукових досягнень.

С т а т т я ІІ

Угода охоплює фундаментальні та прикладні наукові дослідження в галузі природничих, технічних, суспільних та гуманітарних наук.

С т а т т я ІІІ

Науково-технічне співробітництво здійснюється по таких напрямках:

- спільні наукові дослідження з актуальних проблем в рамках погоджених проектів;
- обмін ученими для виконання проектів;
- обмін досвідом та участь у міжнародних наукових заходах;
- обмін аспірантами з метою підготовки до майбутньої наукової роботи;
- обмін науковою інформацією та літературою.

С т а т т я ІV

Для вищезгаданої наукової діяльності встановлено квоту обміну в обсязі 7(сім) тижнів на рік для кожної Сторони. Квота призначається на один календарний рік. Невикористана її частина не переноситься на наступний рік.

Обидві сторони сприятимуть здійсненню співробітництва поза межами визначеної квоти. Таке співробітництво буде фінансуватися на основі спільних домовленостей в кожному окремому випадку.

Стаття V

Як правило, Сторона, що направляє, на основі взаємної домовленості пропонує кандидатури претендентів на поїздку в іншу країну. Сторона, що приймає, також має право висловити свої побажання щодо запрошення фахівців у межах квоти.

Стаття VI

Обмін ученими і спеціалістами здійснюється таким чином:

- Сторона, що направляє, покриває витрати на проїзд своїх фахівців в іншу країну і назад, забезпечує своїх відряджених відповідним страхуванням у разі захворювання та нещасних випадків, або рекомендує їм отримати таке страхування. Сербські вчені, які прибувають в Україну, відповідно до українського законодавства, страхуються в компанії «Укрінмедстрах». Українські науковці, які прибувають до Сербії, страхуються у своїй країні. При необхідності Сторона, що приймає, надає організаційну допомогу.

- Сторона, що приймає, покриває витрати по забезпеченню науковців житлом, поїздок у межах країни відповідно програми візиту.

- Сторони сплачують запрошеним фахівцям:

 - в Сербії і Чорногорії 1000 СД на добу,

 - в Україні 60грн. на добу.

- Сторона, що приймає, не сплачує реєстраційні внески для участі вчених у конференціях.

Зміни розміру фінансового забезпечення погоджуються між Сторонами у робочому порядку з урахуванням рівня інфляції.

Стаття VII

Сторона, що направляє, передає Стороні, що приймає, не пізніше ніж за два місяці до початку візитів необхідну інформацію про призначених кандидатів за встановленими формами.

Протягом одного місяця після одержання пропозиції Сторона, що приймає, повідомляє Сторону, що надсилає, про можливість прийому фахівця в запропонований термін.

Після одержання згоди на прийом Сторона, що направляє, інформує Сторону, що приймає, про дату приїзду фахівця не пізніше ніж за 2 тижні до початку візиту.

Стаття VIII

Приймаючи до уваги наукову кваліфікацію, технічну компетенцію, інфраструктуру та можливості, обидві Сторони сприяють здійсненню на взаємовигідній основі спільних проєктів між науковими установами обох країн, будуть підтримувати укладання прямих міжінститутських угод. Такі угоди

обговорюються та підписуються безпосередньо представниками зацікавлених установ.

Фінансове та організаційне забезпечення такого співробітництва залежить від можливостей установ, що приймають у ньому участь.

Стаття IX

Результати завершених дослідницьких проектів, якщо це не обговорено окремими угодами, являють собою спільну власність учених або наукових установ, що проводять дослідження. Публікація результатів досліджень можлива на підставі домовленості між установами-партнерами. Якщо результати спільних дослідницьких проектів являють собою, по оцінці одного з виконавців, об'єкт інтелектуальної власності, установи підписують окремий договір щодо їхнього правового захисту і використання.

Стаття X

Сторони мають можливість щорічно запрошувати і надсилати в іншу країну до трьох осіб на термін до одного тижня з метою обговорення питань співробітництва. Такі візити здійснюються поза встановленою Договором квотою обміну.

Стаття XI

Угода набуває чинності з дня її підписання та буде діяти протягом 3 років, автоматично поновлюючись на такий же період, доки жодна зі Сторін не висловить іншій Стороні свого бажання припинити дію Угоди не пізніше ніж за шість місяців до закінчення терміну її дії.

Угода може бути доповнена або змінена за взаємною згодою Сторін. Кожне доповнення стає частиною цієї Угоди та буде додаватися до неї.

Підписано у Белграді 21 лютого 2006 р. у двох ідентичних примірниках англійською, українською та сербською мовами (англійський текст має переважну силу у разі виникнення розбіжностей щодо тлумачення).



Сербську академію
наук і мистецтв

С. Коїчкі

академік. Стеван Коїчкі
віце-президент

За Національну
академію наук України За

Олексій Онищенко

академік Олексій Онищенко
в.о. віце-президента